

學生消息 STUDENT NEWS

本院同學於第十屆中大演講比賽獲獎

UC Students Won Awards in the 10th CU Speech Contest

第十屆中大演講比賽決賽已於2013年3月6日假邵逸夫堂舉行。聯合書院支持並贊助此項比賽，鼓勵同學踴躍參加。院長余濟美教授亦擔任粵語組的頒獎嘉賓。本院共四名同學獲得獎項。

粵語(母語組)優異獎 Cantonese (Native) section Outstanding Award	林君宜同學(法律/三) Ms Lam Estelle (LAWSU/3)
普通話(非母語組)優異獎 Putonghua (Non-native) section Outstanding Awards	陳文鳳同學(會計/二) Ms Chan Man-fung (PACC/2) 梁耀輝同學(新傳/二) Mr Leung Yiu-fai (COMM/2) 登原英明同學(新傳交換生/二) Mr Tohara Hibeak (COMM Exchange Student/4)



The 10th CU Speech Contest was held on 6 March 2013 at the Sir Run Run Shaw Hall. United College greatly supported and sponsored the event to encourage student participation. Professor Jimmy CM Yu, College Head, was invited to be the honorary prize presenter for the Cantonese category. Four College students received awards.

書院同仁謹致衷心祝賀！

Our warmest congratulations to all of them!

權智創新與創業獎比賽

Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award Competition

2012-13 年度「權智創新與創業獎」比賽於2013年3月15日完成，並邀請得書院校董兼贊助人譚偉豪博士於當日商業計劃比賽後的晚宴上親授獎項給各獲獎同學。今年共有七隊同學獲選進入最後比賽階段，冠軍隊伍由黃曉穎同學(工管/二)、陳綺蓮同學(工管/三)、蔡卓燐同學(工管/三)和何香婷同學(工管/三)組成，他們的商業計劃題目為“Believeat”，獲得獎金港幣八千元正以及書院支持創業的機會。今年比賽蒙區玉輝教授、蔡棉教授及梁成銓校友擔任評判。

Seven teams had been selected to the final round for the Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award Competition of 2012-13, and the presentation of business plans to the judging panel was held on 15 March 2013. The team of Wong Hiu-wing (IBBAU/2), Chan Yee-lin (IBBAU/3), Geoffrey C L Choi (IBBAU/3) and He Heung-ting (IBBAU/3) with business plan titled “Believeat” won the Champion award of HK\$8,000 and a chance of being supported by the College to start a business. The College was honored to have Dr Samson Tam, College Trustee and sponsor of this award programme, to present prizes to all winners at the dinner held on the same day. The judge panel of this year's competition included Professor Kevin Y F Au, Professor Choy Yuen-min and Mr David Leung.



▲ 右起：書院校董譚偉豪博士、蔡卓燐同學、陳綺蓮同學、何香婷同學及院長余濟美教授。

From right: Dr Samson Tam, College trustee and donor, Geoffrey C L Choi, Chan Yee-lin, He Heung-ting and Professor Jimmy C M Yu, College Head.



▲ 譚偉豪博士(前排右三)、余濟美教授(前排左三)、區玉輝教授(前排左二)、蔡棉教授(前排最右)、梁成銓校友(前排右二)及參與本屆聯合書院權智創新與創業獎的同學合照。

Dr Samson Tam (front 3rd right), Professor Jimmy C M Yu (front 3rd left), Professor Kevin Y F Au (front 2nd left), Professor Choy Yuen-min (front far right), Mr David Leung (front 2nd right) and students participating in 2012-13 Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award posed a group photo.

邁進地球村系列 Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme

2013-2014 年度海外交換計劃之獲選同學如下：

The selectees for the College 2013-2014 Overseas Exchange Programmes are as below:

德國漢諾威大學 Gottfried Wilhelm Leibniz Universität Hannover, Germany	CHAN Kin-lon	陳健朗	MAEG/2
日本關西大學 Kansai University, Japan	LI Ka-ming SZE Hoi-man	李嘉鳴 施凱雯	IBBA/3 IBBA/2
台灣大學 National Taiwan University	YEUNG Leung-chuen	楊兩全	COMM/2
韓國釜山大學 Pusan National University, Korea	LAU Wai-man MAN Ming-kuk	劉惠敏 文明鵠	IBBA/2 SOWK/3
韓國成均館大學 Sung Kyun Kwan University, Korea	CHAN Wing-wai CHENG Lok-ki CHEUNG Fung-yiu WON Da-hye	陳穎慧 鄭樂祺 張豐瑤 元多慧	BSSC/1 GPAD/2 SOWK/3 SOCl/2
西班牙龐培法布拉大學 Universitat Pompeu Fabra, Spain	Howard W H CHOW	周穎豪	BMEG/2
法國里爾天主教大學 Universite Catholique de Lille, France	CHAN Yuen-ching	陳婉菁	HTMG/1
挪威卑爾根大學 University of Bergen, Norway	Dennis K F NGAN YEUNG Ngo-ching	顏啟峰 楊傲正	GPAD/2 GPAD/2
加拿大卡爾加里大學 University of Calgary, Canada	CHAN Ming-yee HE Zixuan	陳明蕙 賀子軒	IBBA/2 RMSC/2
瑞典哥德堡大學 University of Gothenburg, Sweden	CHU Cheuk-ying LEE Kwai-shun TANG Kam-man TONG Janet	朱卓盈 李桂淳 鄧錦汶 湯芷晴	COMM/2 PACC/2 TRAN/2 PACC/2
瑞士洛桑大學 University of Lausanne, Switzerland	CHAN Nga-wun LAM Chung-yan LAM So-wei TSE Wai-yan	陳雅媛 林頌恩 林素藹 謝蔚欣	HTMG/2 PHYS/2 IBBA/1 GPAD/2
芬蘭奧倫大學 University of Oulu, Finland	WONG Sing-hang YEUNG Lok-yin YIK Man-ting	黃星衡 楊樂研 易敏婷	IBBA/2 IERG/4 IBBA/1
澳洲南澳大學 University of South Australia, Australia	CHEUNG Man-lok LO Ka-wing	張汶樂 盧家榮	COMM/3 IBBA/2
美國威廉士大學 Williams College, USA	WU Wai-kit	胡偉傑	LAWS/4

2012-2013 年度邁進地球村系列外地交換獎學金 GOAL Programme Non-local Exchange Scholarships 2012-2013

邁進地球村系列外地交換獎學金現已開始接受申請。此獎項是由書院基金會撥款成立，協助有志往海外交流的聯合同學參與由書院或大學主辦的一年制或半年制海外交換計劃。每名獎項最高可達港幣一萬元。

有興趣的同學請於 2013 年 4 月 8 日至 4 月 30 日下午 5 時 30 分前透過書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> 申請。有關詳情，請參閱學生輔導處報告板、瀏覽書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Applications are now invited for the GOAL Programme Non-local Exchange Scholarships. These scholarships, up to HK\$10,000 each, were established by the College Endowment Fund Committee to support undergraduate students of United College who are going to participate in one-year or half-year non-local exchange programmes organised by The Chinese University of Hong Kong or by United College.

Interested students please apply on-line at the College webpage <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> during the period from 8 April 2013 to 5:30pm of 30 April 2013. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

聯書院學生會交職典禮

Joint College Student Union Inauguration Ceremony

六所書院學生會幹事會，包括崇基、新亞、聯合、逸夫、晨興及和聲書院於3月25日於康本國際學術園一號講室聯合舉行「聯書院學生會交職典禮」，出席嘉賓包括協理副校長兼大學輔導長吳基培教授、各相關書院院長及輔導長等。聯合書院院長余濟美教授及副院長兼輔導長麥陳淑賢教授亦有出席支持。書院謹向學生會內閣「聯弘」致衷心祝賀！

The Joint College Student Unions' Inauguration Ceremony of Chung Chi, New Asia, United, Shaw, Morningside and Lee Woo Sing Colleges, was held at LT1, Yasumoto International Academic Park on 25 March 2013. Honorable guests included Professor Dennis K P Ng, Associate Pro-Vice-Chancellor and University Dean of Students; Heads and Dean of Students of respective Colleges. Professor Jimmy C M Yu, College Head and Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students attended and supported the event. Our warmest congratulations to the College Student Union (UCSU) Cabinet "Unity"!



▲ 大學協理副校長兼輔導長吳基培教授聯同六所書院及學生會幹事會代表主持亮燈儀式。
Professor Dennis K P Ng, Associate Pro-Vice-Chancellor and University Dean of Students; representatives of the six Colleges and Student Unions officiated the "Lighting Ceremony".



▲ 右起：院長余濟美教授、書院學生會會長伍松園同學、外務副會長黎文婷同學、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授。
From right: Professor Jimmy C M Yu, College Head; Mr Bruce C Y Ng, President of UCSU; Ms Emily M T Lai, External Vice President of UCSU; Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students.

學生暑期住宿申請

Applications for Summer Residence

本年度書院學生宿舍暑期住宿已開始接受申請。申請辦法請參閱學生輔導處佈告板或瀏覽書院網頁。截止申請日期為2013年4月19日。

This year's summer residence in UC student hostel is now open for application. For further details, please refer to the College notice-boards or visit the College website. The deadline for application is 19 April 2013.

書院網上海外學長計劃接受報名

Applications for the UC E-Mentorship Programme

2013-2014 年度聯合書院岑才生網上海外學長計劃將於2013年4月10日開始接受報名。書院網上海外學長計劃的成立，是希望讓更多參加外地交換計劃的同學能夠透過與當地校友學長的聯繫，得到適時及有用的資訊，在文化和生活上更易投入和適應。此項計劃每年由五月開始，至翌年四月完結。

歡迎已成功申請由學術交流處、所屬學系或書院舉辦的半期或全年海外交換計劃的聯合同學報名參加。有興趣參加書院網上海外學長計劃的同學請於2013年4月30日下午5時30分前透過書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> 報名。如有查詢，請聯絡書院學生輔導處胡太或吳小姐(電話:39437582;電郵 poshannng@cuhk.edu.hk)。

Applications for the United College Shum Choi Sang E-Mentorship Programme 2013-2014 will start on 10 April 2013. The aim of this programme is to provide guidance and support to students studying abroad through the help of overseas mentors in the countries of their visits. This programme will run from May to April in the following year.

All UC students who have been accepted for enrolment in a regular-term overseas exchange programme in 2013-2014 organised by the Office of Academic Links, or his/her academic departments or by the College are welcome to apply. Students interested in this programme please register on-line at the College webpage <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> before 5:30 pm of 30 April 2013. For enquiries, please contact Mrs Joyce Wu or Ms Iris P S Ng of the College Dean of Students' Office (tel: 39437582; email: poshannng@cuhk.edu.hk).

語文訓練營—英語及普通話學習營 Language Immersion Camps - English and Putonghua Camps

書院暑期英語及普通話學習營現正接受同學報名。詳情如下：

日期：2013年5月24至26日(星期五至日)

英語學習營地點：突破青年村

普通話學習營地點：香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營

收費：費用全免，但需繳付港幣三百五十元按金，按金將於完成所有活動後將獲全數退還。

名額有限，先到先得。如欲參加，請致電 3943 1288 與黃鎮龍先生聯絡。

United College Summer English and Putonghua Camps are now open for application. The details are as follows:

Date: 24-26 May 2013 (Friday-Sunday)

Venue of English Immersion Camp: Breakthrough Youth Village

Venue of Putonghua Immersion Camp: HKFYG Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp

Fee: Camps are free of charge. Deposit in the amount of HK\$350 is refundable after the completion of the programme.

Limited seats are available on a first-come-first-served basis. Interested parties, please contact Mr Ron C L Wong of College Dean of Students' Office at 3943 1288.



林宜龍內地實習獎勵計劃 Lam Yee Lung Wade China Employment Award Scheme

林宜龍內地實習獎勵計劃現正接受本院同學申請。獎項旨在資助本院同學參與由大學學生事務處所舉辦的「寰宇暑期實習計劃2013—內地部分」。

有興趣的同學請透過 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> 遞交網上申請表，截止申請日期為2013年4月19日(下午五時正)。如有查詢，請致電 3943 7571 與書院學生輔導處周鍾寶華女士或黎巧琮女士聯絡。

The Lam Yee Lung Wade China Employment Award Scheme is now open for application. The Award Scheme is set up to provide financial support to students who participate in the "Global Internship Programme 2013 – Mainland Part" organised by the Office of Student Affairs.

Please apply on-line at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students>. The closing date of application is 19 April 2013 (5:00 pm). For enquiries, please call Mrs Jackie Chow or Ms Crystal Lai of the Dean of Students' Office at 3943 7571.

「童遊中大」服務薪火再相傳 Pass-it-on! "We serve again"

一班參與2012年「薪火計劃」的同學，在香港中文大學愛鄰「社」服務學習計劃的支持下，於2013年3月17日在聯合校園裡再次燃起服務的薪火，接待香港基督教崇真會沙田綜合服務中心的一班兒童及家長「童遊中大」一天，活動包括集體遊戲、自助午餐及參觀中大校園，同學最後還預備了豐富的紀念品，讓每一位參加者都滿載而歸。

Under the support of CUHK Love Your Neighbour Service Learning Programme, the participants of "Pass-it-on" Programme 2012 joined hand together again to organise a day tour for a group of children and their parents from the TTMHK Sha Tin Integrated Service Centre on 17 March 2013. All the participants enjoyed a great day on campus by having mass games, lunch buffet, campus visit and receiving large souvenir packs.



湯宿之友歡聚迎新春 ASR Members Gathered to Celebrate Spring Time

湯若望宿舍於 2013 年 3 月 2 日舉行「春茗暨湯宿之友」活動。當日許多宿友在下午已陸續回來宿舍，到晚上百多名師生宿友共聚一堂，同享美味的盆菜，氣氛更見熱鬧和溫馨。

席間，宿生組織「六弦社」和宿生會「爆炸湯」先後表演了精彩的音樂和舞蹈。更可貴的是大會邀請到不同屆別的宿友，分享往昔各種住宿的趣事和珍貴片段，以及緬懷已故首任舍監冀世安神父生前的點滴往事，讓與會者再次緬懷冀神父的音容笑貌。最後「財神」派發利是和緊張刺激的抽獎環節，則為當日的活動畫上圓滿的句號。

這個晚上留下許多美麗的照片，但再美麗的照片也無法取代師生宿友聚首一堂、互敘情誼的美好時光。展望新一年宿友生活愉快，宿舍喜氣洋洋，讓湯宿繼續作為歷屆宿生一個「家外的家」。

Adam Schall Residence (ASR) held the New Year and ASR Reunion Banquet on 2 March 2013. Over a hundred staff members, ASR alumni and residents gathered together and spent a happy and warm evening enjoying Poon Choi food at the ASR Multipurpose Hall.

During the banquet, the incumbent Residents' Association, Adamblast, performed dancing while another hostel organization, the ASR Guitar Society, had music performance. Alumni of different cohorts were invited to share anecdotes about their past residence experience and their memories of Father Kane - our beloved founding warden of ASR - who passed away in February 2013. The distribution of red packets by the "God of Wealth" and the exciting lucky draw brought the whole evening to climax.

The delightful moments at ASR are captured by photos but these photos cannot totally replace and represent the precious stays we have in the homely ASR. It is the time we spend during our stays at ASR that we value. We look forward to having another happy and fruitful New Year in ASR in which ASR continues to be the "Home away from Home" for its residents and alumni.



恒生樓——「不一樣的南生圍」之旅 Hang Seng Hall Eco Tour – "A Different Nam Sang Wai"

由恒生樓舍監及住校導師舉辦的南生圍導賞團於 2013 年 3 月 3 日舉行。一眾宿生把握是次機會，深入南生圍，除了參觀南生圍的優秀景色外，亦從生態角度了解南生圍的獨特之處，藉此反思現今香港土地的發展方向。

An Eco Tour "A Different Name Sang Wai" was organised by the Warden and Resident Tutors of Hang Seng Hall on 3 March 2013. Apart from visiting the beautiful scenery, students were also amazed by the unique eco system in Nam Sang Wai, and grasped the chance to rethink about the land development in Hong Kong.



書院聚會——學生活動分享會 College Assembly – Sharing on Student Activities

聯合書院於 2013 年 3 月 7 日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，並邀請曾參與下列學生活動的同學作分享：

- 聯合書院社會服務獎勵計劃
- 聯合書院領袖訓練計劃
- 聯合書院合唱團
- 聯合書院粵語辯論隊
- 學生文化大使計劃
- 聯合書院國際演講會



各組同學以相片及簡報等分享他們在活動中的得著和感想，台下同學反應熱烈。

A sharing session by students who had participated in the following activities was held on 7 March 2013, at Sir Run Run Shaw Hall:

- United College Social Service Award Scheme
- United College Leadership Training Scheme
- United College Choir
- United College Cantonese Debate Team
- Student Cultural Ambassadors Scheme
- United College Toastmasters Club

The sharing sessions were well received by the audience with photos and PowerPoint presentation, showing what the participants have learnt and reflected in the activities.

書院聚會——中樂介紹及示範 College Assembly—Appreciation of Chinese Music

書院於 2013 年 3 月 13 日在李兆基樓六號講堂舉行書院聚會，書院邀得本院中樂團顧問辛小玲女士、著名中樂演奏家朱文昌先生、崔燦女士及鄔立珊先生擔任嘉賓。

四位嘉賓以二胡、笛子、中阮及古箏四種樂器合奏一曲《Oh! Susanna》展開聚會，並介紹每種樂器的特式及作出示範。在場同學投入詳盡的講解和精彩的表演，並踴躍發問。書院院長余濟美教授向四位嘉賓致送紀念品致謝。

A College Assembly was held on 13 March 2013 at LT6, Lee Shau Kee Building. The College was honored to have Ms Hsin Hsiao-ling, Advisor of United College Chinese Ensemble, as well as Chinese music virtuoso Mr Choo Boon-chong, Ms Cui Can and Mr Wu Lap-shan to introduce and demonstrate different Chinese musical instruments.

They started the College Assembly by performing a song “Oh! Susanna” with four different instruments, Er-hu, Di-zi, Zhongruan and Zheng. It was well-received by students with the detailed introduction and great performance. Souvenirs were presented by Professor Jimmy C M Yu, College Head, to the four guests.



書院聚會——IT 創未來 College Assembly— IT Shapes the Future



▲ 梁建文先生
Mr Michael Leung

▲ GEUC4011 贈書獎勵計劃頒獎禮
GEUC4011 Books Giving Programme Presentation Ceremony

書院於 2013 年 3 月 15 日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，主題為「IT 創未來」。書院邀得本院校友中國建設銀行(亞洲)股份有限公司高級副總裁兼資訊科技總監梁建文先生(78/電子)擔任演講嘉賓。

梁校友不但向同學介紹多種應用在生活上突破性新產品，還特別指點同學如何為人生發展定下目標和方向，並積極前進，而個人的人格和誠信亦至為重要。

在演講進行前，余濟美院長致送「致賀狀」予以下新近獲嘉許的老師：

- 系統工程與工程管理學系系主任蒙美玲教授榮獲電機及電子工程師學會 (IEEE) 頒授 2013 年度院士榮銜
- 化學系劉志鋒教授榮獲頒授國家自然科學二等獎 (「金籠子與外場下納米結構轉變」研究)

院長余濟美教授亦同時代表書院在台上歡迎 2012-13 年度書院新任教職成員，並送上迎新紀念品。另外，書院在聚會上進行 GEUC4011 贈書獎勵計劃頒獎禮，由陳天機教授贈送新著作予 GEUC4011 同學。

A College Assembly was held in the evening of 15 March 2013 at the Sir Run Run Shaw Hall with College alumnus, Mr Michael Leung (78/ELE), Senior Vice President & CIO of China Construction Bank (Asia) Corporation Limited, as our guest speaker.

Apart from a very informative introduction of the most advanced IT technology to our daily life, Mr Leung also shared with students his experience and the importance of integrity and honesty, as well as encouraged them to set goals in their career path.

At the same Assembly before the talk, Professor Yu congratulated the following staff on their recent awards received:-

- Professor Helen M L Meng, Chairman of Department of Systems Engineering and Engineering Management, awarded Fellow of the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE) 2013
- Professor Liu Zhi-feng, Department of Chemistry, awarded the 2nd Class Prize of National Science Award (Research Topic: "Gold Cage and the Transformation of Nano-Structures under External Field")

Professor Yu also welcome 2012-13 new staff members of the College on stage. Furthermore, there was a GEUC4011 Books Giving Programme Presentation Ceremony, with Professor Chen Tien-chi presenting his new publication to GEUC4011 students.



▲ 蒙美玲教授 (左)
Professor Helen M L Meng (left)



▲ 劉志鋒教授 (左)
Professor Liu Zhi-feng (left)



▲ 新任教職成員
New staff members of the College

校友講座第十五講 Alumni Talk— 15th Talk

為增進同學與校友間的聯繫，由 2005 年起，書院與書院校友會合辦一系列的「聯合書院校友講座」，邀請在社會上各行各業有卓越成就的校友與在校的師弟師妹們分享他們在事業上、人生旅途上的各種經歷與體會。校友講座以高桌晚宴形式舉行，讓聯合同學在輕鬆的環境下與主講校友嘉賓交流認識。

校友講座的第十五講已於 2013 年 3 月 21 日晚上假聯合書院張祝珊師生康樂大樓三樓文怡閣舉行，書院邀請得 1989 年政治與行政學系校友，旅遊事務署旅遊事務副專員羅淑佩女士擔任主講嘉賓，以「我能改變甚麼——上半場的反思」為講題，與聯合同學分享她的人生體驗。

From 2005, the College and the Alumni Association have jointly organised a series of alumni talks for students. Distinguished alumni from all walks of life are invited to share with fellow students on their career and life experiences. The Alumni Talk is organised in the format of high table dinner, providing students a relaxing atmosphere for learning and communication.

The 15th Alumni Talk was held on 21 March 2013 at the Staff Common Room, 3/F, Cheung Chuk Shan Amenities Building, United College. The College invited Ms Rosanna S P Law, JP, Deputy Commissioner for Tourism (89/GPA) to share with UC students on the topic of "What can I Change? A Rethink at Half-time".



通識教育講座系列——認識葡萄酒 General Education Talk Series – Knowing Grape Wines

書院通識教育辦公室於 2013 年 3 月 19 及 21 日，在大學鄭裕彤樓凱悅培訓中心舉辦了兩次「認識葡萄酒」講座。嘉賓講者酒店及旅遊管理學院院長謝靜憶教授在兩次活動中，分別與八十一名學生分享了有關葡萄酒的發展歷史、分類及品酒技巧。學生亦有機會品嚐紅酒、白酒及香檳等，他們認為是次講座拓寬了對葡萄酒的認識，獲益良多。

The College General Education Office organised two talks on "Knowing Grape Wines" on 19 and 21 March 2013, at the Hyatt Learning Centre of Cheng Yu Tung Building. The guest speaker, Professor Eliza C Y Tse, Director of School of Hotel and Tourism Management, shared the historical development, categories and appreciation of grape wines with 81 students in the two evenings. Participants had the chance to taste red wine, white wine and champagne. They expressed that the activities were informative and fruitful.



伯利衡宿舍高桌晚宴 Bethlehem Hall High Table Dinner

伯利衡宿舍宿生會於 2013 年 3 月 12 日在大學賓館舉行一年一度的高桌晚宴，邀請國際律師樓合夥人陳承元先生擔任主講嘉賓。陳先生是伯宿舊生，於席間與同學們暢談及分享工作經驗。當晚有超過九十名同學及書院教職員出席。

The Bethlehem Hall Residents' Association organised the annual High Table Dinner on 12 March 2013 at the University Guest House. Mr Roy Chan, partner of an international law firm DLA Piper, was invited as the speaker to share his working experience. Mr Chan is also a former resident of Bethlehem Hall. Over 90 students and College guests attended the dinner.



書院 2012 至 2013 年度畢業班分系團體照 Departmental Group Photo Session for the 2012-2013 Graduating Class

為方便各系老師及本年度畢業班同學能共聚拍照留念，書院學生輔導處特別安排下列時間拍攝各系畢業班團體合照：

The College departmental group photo sessions for this year's graduating class will be held on 19 April 2013. Details are as follows:

日期 Date	4月19日(星期五) 19 April 2013 (Fri)	
時間 Time	學院/學系/課程	Faculties/Departments/Programmes
	文學院 工商管理學院 法律學院 社會科學院(建築學除外) 數學系	Arts Business Administration Law Social Science (excluding Architectural Studies) Department of Mathematics
11:30am	法學士課程 中國語言及文學 歷史 中國研究	LLB Programme Chinese Language and Literature History Chinese Studies
11:40am	語言學 哲學 宗教研究 文化研究 英文	Linguistics Philosophy Religious Studies Cultural Studies English
11:50am	日本研究 翻譯 數學	Japanese Studies Translation Mathematics
12:00nn	經濟學 政治與行政學	Economics Government and Public Administration
12:10pm	新聞與傳播學 地理與資源管理學	Journalism and Communication Geography and Resource Management
12:20pm	社會工作學 社會學	Social Work Sociology
12:30pm	計量金融學及風險管理科學 酒店及旅遊管理學 計量金融學	Quantitative Finance & Risk Management Science Hotel and Tourism Management Quantitative Finance
12:40pm	保險、財務與精算學 專業會計學	Insurance, Financial and Actuarial Analysis Professional Accountancy
12:50pm	工商管理學士綜合課程 心理學	Integrated BBA Psychology

團體照將於湯若望宿舍禮堂拍攝，請各學系老師及畢業班同學屆時踴躍出席。參加者請於上列指定拍照時間十分鐘前到達湯若望宿舍禮堂前集合，逾時不候。

籌辦及參與慶祝活動注意事項

由於活動當日聚集人數眾多，為確保出席人士安全及保持校園環境的清潔，籌辦及參與慶祝活動的同學必須遵守以下各項：

1. 所有場地嚴禁進行對他人造成滋擾、危險或非法活動（如燃放炮燭、生火或水戰等）；
2. 為免影響其他與會人事，場內請勿互相追逐，亦不准以食物或飲品損毀（如噴射飲品、擲番茄等）或塗污場地及畢業袍；
3. 場內不得展示任何不雅或令他人感不安的宣傳品；
4. 保持場地整潔、愛護公物及於慶祝會後清理現場；
5. 遵守秩序及遵守工作人員指示。

學生團體、其代表及參與活動的同學如有違反以上各項，書院將向有關團體或個人發出警告信，書院並有權酌情扣除部份或全部按金，嚴重者將交書院及大學紀律委員會處理。

Staff and students are requested to assemble at the Activity Hall of the Adam Schall Residence, United College for their respective photo-taking sessions ten minutes before the scheduled time. Late-comers will not be entertained.

Points to note when Organising / Attending Celebration Activities

To ensure safety and to keep the campus clean, all student societies and their representatives and the participants are obliged to observe the following:

1. Absolutely no fire, flammable substances or dangerous goods at the venue. Do not conduct any activities that may cause nuisance to other users on the College campus.
2. There will be a thousand people on the College campus, please do not run after each other. Spraying of champagne or drinks is strictly prohibited.
3. Any promotional material which is indecent or not ordinarily acceptable to the viewers is prohibited from the campus.
4. Keep the venue neat and clean, take good care of public properties, and clean up the area after the celebration.
5. Follow the instruction of the authorized person such as the College staff and the University Security Guards at all times.

In case of violation of any one of the above, the College reserves the right to terminate the event at once. Deposits paid will be forfeited partially or in full. The College may also issue warning letter to any student organisers or students concerned, or refer the case to the Committee on Student Discipline of the College or the University.

陳震夏宿舍高桌晚宴

Chan Chun Ha Hostel High Table Dinner

陳震夏宿舍宿生會於 2013 年 3 月 27 日假書院文怡閣舉行高桌晚宴，邀請了前社民連主席陶君行先生擔任主講嘉賓，講題為「公民抗命」。當晚有七十多名同學及書院教職員出席晚宴。

The Residents' Association of Chan Chun Ha Hostel organized their High Table Dinner on 27 March 2013 at the UC Staff Common Room. Mr Andrew K H To, the former Chairman of the League of Social Democrats, was invited as the speaker to share his views on mass movement and political situation in Hong Kong. Over 70 students and College members attended the dinner.

